

通往世界之门——我眼中的青岛

第二版（修订版）

第一版（中文版）

作者：诺伯特·艾格尔

译者：仇宽永

目录

外交部前部长李肇星作序	6
再版序	9
1. 前言	10
2. 与德国的交流合作	16
3. 历史、文化和旅游	28
3.1 青岛的历史与城市结构	29
3.2 旅游基础设施和景点	51
3.3 文化生活	74
3.4 贝雕——罕见的工艺	78
4. 经济与科学	80
4.1 青岛经济对中国发展的意义	81
4.2 青岛的突出地位	82
4.3 具有全球影响力的公司	83
4.3.1 海尔集团	83
4.3.2 海信集团有限公司	85
4.3.3 澳柯玛股份有限公司	86
4.3.4 中国中车股份有限公司	86
4.3.5 青岛啤酒厂	90
4.3.6 双星集团	91
4.3.7 空中客车直升机(青岛)公司	91
4.3.8 一汽-大众汽车有限公司青岛工厂	93

4.4 对外贸易的发展和重要性	94
4.5 上海合作组织	98
4.6 青岛上海合作组织示范区	99
4.7 青岛的会展业	101
4.8 崂山金融综合改革试验区	103
4.9 西海岸新区(黄岛)的旅游业	104
 5. 城市发展与交通	 108
5.1 建设国际大都市	109
5.2 升级交通运输系统	109
5.2.1 铁路运输	109
5.2.2 地铁	111
5.2.3 道路交通网	113
5.2.4 胶东机场和胶州经济区	115
5.3 青岛港区的开发	116
5.4 海洋研究和海洋经济的发展	123
5.5 中德生态园	128
5.6 中德对话论坛	132
5.7 世界科学与经济的交汇点	132
5.8 山东自由贸易试验区青岛片区	134
5.9 红岛国家高新技术产业开发区	135
5.10 2014年青岛世界园艺博览会	138
5.11 青岛世园会中的曼海姆花园	142
5.12 水果和蔬菜种植基地	145
5.13 亚洲帆船运动之都	147

6. 教育和社会事务	152
6.1 公共租赁住房体系	153
6.2 学校和教育体系	155
6.3 青岛市养老金制度	161
7. 后记	163
致谢	165
关于诺伯特·艾格尔教授	166

1. 前言





2014年青岛市向我提出撰写本书的设想。在那之前的25年里，我每年至少去青岛一次。当时我成为青岛市荣誉市民也有10多年时间了。作为一名与青岛交往多年的德国友城的前副市长，我认为我有资格对青岛在这一时期的发展作出自己的评价。

从老城眺望大海
(摄影: 张燕)

我欣然接受了这份邀约。为了完成这项任务，我查阅大量资料，而不是仅凭记忆和感受来回顾青岛的变迁。在过去30多年时间里我经常访问中国，最多时甚至一年访问中国5次。青岛乃至整个中国在短时间内实现了飞速发展，创造了一个奇迹，这在科技尚不发达的过去是难以想象的。

在不到三十年的时间里，我们经历了以“人”为主要劳动力的农业生产方式向日益数字化、工业化导向的现代经济形式的转变。

在这一背景下，中国国家主席习近平特别呼吁将德国质量和德国式的严谨与中国速度相结合，而青岛就是最好的范例：青岛不仅在历史上与德国联系紧密，且中德两国政府共同打造了合作示范项目——中德生态园。

中国的快速发展还可以从以下对比中看到：1993年中国的国内生产总值为4405亿美元，2013年，这一数字已经达到9.24万亿美元——增幅超过20倍！相比之下，日本1993年的国内生产总值已经达到4.7万亿美元，但在2013年，其国内生产总值与此前大致相同。

更有说服力的是这一时期居民平均收入变化：在这20年里，中国居民的年均收入从1993年的6164元人民币（根据2015年7月的汇率，约1000美元）上升到2013年的55363元人民币（约8900美元）。

摄影：薛晨中





2003年授予艾格尔博士“青岛荣誉市民”称号
(图中: 艾格尔博士和时任青岛市市长夏耕)





2004年时任青岛副市长胡绍军和曼海姆副市长艾格尔博士签订《莱茵-内卡地区与青岛的友好合作协议》

青岛还与德国基尔市在帆船运动领域保持长期合作，与帕德伯恩市也保持良好的合作关系，比如帕德伯恩大学和青岛科技大学。这两所大学在青岛设立了中德学院，由中方和德方大学共同管理。在这里，中德师生交流频繁，共同设计课程。2014年，所有在青岛留学的德国学生都毫无例外地向我表示，在青岛的这段时光让他们看到了一个完全不同的景象。这是一个非常正面的画面，与许多德国媒体广泛传播的画面不同。很遗憾，在德国有些关于中国的报道往往带有倾向性，很多来中国旅游的德国游客也跟我分享了这一观点。

改革开放政策实际上对中国和世界经济发展产生了积极的作用。这是中国加入世界市场、促进本国繁荣的一个大好时机。与此同时，其他国家也得到了中国这样一个强大的贸易伙伴，它不仅能够创造就业机会，还提供物美价廉的产品。

城市共同发展的基础是各个城市、城市代表和居民之间的相互联系。因此，友好合作关系的拓展在整体经济发展方面发挥了重要作用。然而，友好合作关系绝不能只是为了短期内获得一些展示效果。友好合作关系必须建立在彼此尊重、包容、理解、信任的基础之上，建立在公平

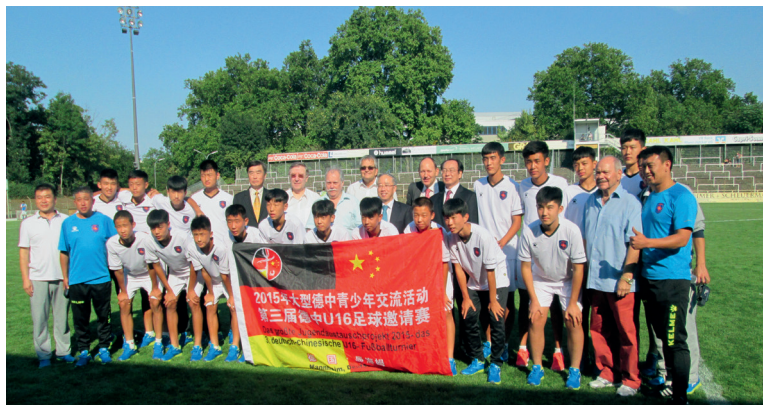


2004年曼海姆交响
管乐团访问青岛

对话、持久性和可持续性的基础之上。只有在上述基础之上，不断提升自己的跨文化能力，才能建立成功的伙伴关系，最终使这种伙伴关系发展成为真正的友谊。

在我的积极推动下，曼海姆路易森公园建造了一座配有茶馆的中国园，其建设资金主要来自自我筹集的捐款。在这一过程中，我们与中国建立起了稳固的关系，这种良好的关系将造福两国人民。

第二次世界大战的可怕经历是随后所有伙伴关系的原点。善良的领导人，特别是来自基层的领导人，为了更好地理解其他民族，推进和平进程，愿意与以往战争中的敌对方达成和解。早在1951年，来自多国的50位市长在瑞士日内瓦成立了欧洲城镇理事会，并于1984年将其扩大为欧洲市政和地区理事会。这为欧洲城市突破边界建立与其他地区的伙伴关系奠定了基础。其宗旨是了解他国人民的生活习惯，增进对他国民众的了解，积累新的认识，消除偏见。



2015年8月青岛青少年足球队在曼海姆参加第三届德中足球邀请赛

在经济和金融市场日益全球化的今天，与拥有不同文化的人接触比以往任何时候都更有意义。毫无疑问，没有对话就很难实现相互理解。

实际上，合作的可能性是无限的，这一切都取决于人们的意志和行动。伟大的欧洲之父、法国人让·莫内在1976年的回忆录中说：“没有勤奋的人民，任何事情都不可能实现。没有强大的制度，任何事情都不会持久。”

当今社会已从农业社会发展到社会分工明确、工业规模不断扩大、数字化程度不断提高的城市型社会，几乎生活的各个领域都有合作的切入口。

教育和科学领域的合作能够产生巨大的能量。例如，青岛市档案馆和曼海姆市档案馆的示范性合作，就是远远超出城市的界限并创造出更多可能性的好例子。

在文化领域，德国人民总是对中国的民间艺术、音乐和绘画着迷。青岛电视台小白帆少年芭蕾舞团曾5次访问曼海姆并登台演出。中国青少年一次次的精彩表现给德国观众们留下了深刻的印象。

青岛电视台的30人代表团最近一次访问曼海姆期间，中方希望在小艺术家们在表演的前一天和德国的同龄小伙伴们开展联合艺术活动。这场活动举办得非常成功。我相